

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz im też: Gdy złożycie ich najlepszą część jako swój szczególny dar, to (reszta) zostanie poczytana Lewitom jako plon z klepiska i jako plon z tłoczni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz im także: Gdy złożycie szczególny dar z tej najlepszej części, to reszta zostanie poczytana Lewitom za plon z klepiska oraz za uzysk z tłoczni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiesz im też: Gdy będziecie oddawać z tego, co najlepsze, wtedy będzie to poczytane Lewitom jako plon z klepiska i jako plon z tłoczni winnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiesz im też: Gdy oddawać będziecie z tego, co najlepsze jest, tedy poczytano będzie Lewitom jako urodzaje z bojowiska; i jako urodzaj z prasy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do nich: Jeśli co przedniejsze i lepsze rzeczy ofiarujecie z dziesięcin, będzie wam poczytano, jakobyście z bojowiska i z prasy pierwociny dali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz im również: Gdy odłożycie to, co najlepsze, będzie ono lewitom policzone podobnie jak ofiara z klepiska i tłoczni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz im: Gdy odłożycie z tego to, co najprzedniejsze, to będzie to, co pozostanie, poczytane Lewitom jako plon z gumna i jako plon z tłoczni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz im także: Gdy odłożycie najlepszą część, będzie to lewitom policzone za plon z klepiska i plon z tłoczni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz im jeszcze: «Gdy odłożycie to, co najlepsze, będzie to lewitom policzone jako ofiara z wymłóconego zboża i z tłoczni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz im [też]: - Gdy wyłączycie z tego najlepszą część, wtedy [wam] lewitom będzie ona poczytana jakby plon ze spichlerza albo plon z tłoczni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedz im: Gdy [uczynicie to i] odłożycie jej najlepszą część [jako wyznaczony dar], będzie [on] policzony Lewitom jako plon z klepiska i plon z tłoczni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажеш до них: Коли відділите часть від нього, і вважатиметься левітів так як плоди з току і як плоди з точила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz im także: Gdy będziecie zdejmować najprzedniejsze z tego wtedy będzie to poczytane Lewitom jako plon z klepiska i jako plon z tłoczni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I powiesz im: ’Kiedy będziecie składać to, co najlepsze z nich, zostanie to Lewitom poczytane za plon z klepiska i za plon z tłoczni winnej lub oliwnej.

